Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem cały lud ruszył za nim w górę, a lud grał na fletach i wykrzykiwał z tak wielką radością, że ziemia pękała od ich głosu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem cały lud ruszył za nim w górę. Ludzie grali na fletach i wykrzykiwali z tak wielką radością, że ziemia pękała od całej ich wrzawy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I cały lud szedł za nim. Lud także grał na fletach i tak bardzo się radował, że ziemia drżała od jego głosu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I szedł wszystek lud za nim. Tenże lud grał na piszczałkach, weseląc się weselem wielkiem, tak iż drżała ziemia od głosu ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I szedł za nim wszytek gmin i lud grających na piszczałkach i weselących się weselem wielkim, i brzmiała ziemia od krzyku ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem cały lud wszedł za nim na górę przy dźwięku fletów, okazując radość tak wielką, że aż ziemia drżała od ich okrzyków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I pociągnął za nim cały lud zbrojny, grając przy tym na fletach i wykrzykując tak radośnie, iż nieledwie ziemia pękała od ich okrzyków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem cały lud poszedł za nim w górę, grając na fletach i ciesząc się tak wielką radością, że ziemia prawie pękała od ich okrzyków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cały lud szedł za nim, a od dźwięku fletów i okrzyków radości aż ziemia drżała.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I szedł cały naród za nim. Ludzie grali na fletach i bardzo się radowali, [aż] ziemia drżała od ich okrzyków.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ввесь нарід пішов за ним і танцювали в групах і раділи великою радістю, і земля розступилася через їхній голос.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I pociągnął za nim cały lud, przy czym lud grał na fletach, i cieszyli się radością tak wielką, że na ich okrzyki jak gdyby rozstępowała się ziemia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie cały lud poszedł za nim i lud grał na fletach, i weselił się wielką radością, tak iż ziemia pękała od ich wrzawy.